

# Epistle to the Philippians

## Bohairic

## English (KJV)

A πρὸς φιλιπποῖς ᾠ ᾠ

1:1 παῦλος καὶ τιμοθεὸς πρεσβύτεροι ἡμεῖς  
 πρὸς ἰησοῦν χριστὸν ἡγιασμένους ἐν ἰησοῦ χριστῷ  
 ἡμεῖς ἐν τῷ φιλίπποις καὶ ἐν τοῖς ἐπισκόποις  
 καὶ ἐν τοῖς διακόνου

1:2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ θεοῦ  
 πατρὸς ἡμῶν καὶ ἀπὸ τοῦ κυρίου ἡμεῶν  
 ἰησοῦ χριστοῦ

1:3 εὐχαριστῶ τὸν θεόν ὑπὲρ πάντων  
 ὑμῶν ἐν παντί

1:4 ὅτι ἐν παντί προσευχόμενος ὑπὲρ  
 πάντων ὑμῶν ὡς ἐν τῇ προσευχῇ ὑμῶν  
 πάντοτε ὑπὲρ πάντων ὑμῶν

1:5 ἐν τῇ ἐξομολογήσει τοῦ εὐαγγελίου  
 ἀπὸ τοῦ πρώτου ἡμέρας ἕως ἄρτι

1:6 ὅτι ὅτι ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν  
 ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς  
 ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς

1:7 κατὰ τὴν ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς  
 ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ  
 ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει  
 ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς

1:8 ὅτι ὅτι ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν  
 ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς  
 ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ  
 ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει

1:9 ὅτι ὅτι ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν  
 ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς  
 ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ  
 ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει

1:10 ὅτι ὅτι ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν  
 ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς  
 ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ  
 ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει

1:11 ὅτι ὅτι ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν  
 ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς  
 ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ  
 ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει

1:12 ὅτι ὅτι ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν  
 ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς  
 ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ  
 ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει

1:13 ὅτι ὅτι ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν  
 ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς  
 ἐν τῇ ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ  
 ἐξομολογήσει ὑμῶν ἡμεῖς ἐν τῇ ἐξομολογήσει

1:1. Paul and Timotheus, the servants of Jesus  
 Christ, to all the saints in Christ Jesus which  
 are at Philippi, with the bishops and deacons:

1:2 Grace [be] unto you, and peace, from  
 God our Father, and [from] the Lord Jesus  
 Christ.

1:3. I thank my God upon every remembrance  
 of you,

1:4 Always in every prayer of mine for you all  
 making request with joy,

1:5 For your fellowship in the gospel from the  
 first day until now;

1:6 Being confident of this very thing, that he  
 which hath begun a good work in you will  
 perform [it] until the day of Jesus Christ:

1:7. Even as it is meet for me to think this of  
 you all, because I have you in my heart;  
 inasmuch as both in my bonds, and in the  
 defence and confirmation of the gospel, ye all  
 are partakers of my grace.

1:8 For God is my record, how greatly I long  
 after you all in the bowels of Jesus Christ.

1:9. And this I pray, that your love may  
 abound yet more and more in knowledge and  
 [in] all judgment;

1:10 That ye may approve things that are  
 excellent; that ye may be sincere and without  
 offence till the day of Christ;

1:11 Being filled with the fruits of  
 righteousness, which are by Jesus Christ, unto  
 the glory and praise of God.

1:12. But I would ye should understand,  
 brethren, that the things [which happened]  
 unto me have fallen out rather unto the  
 furtherance of the gospel;

1:13 So that my bonds in Christ are manifest  
 in all the palace, and in all other [places];

## Epistle to the Philippians

### Bohairic

1:14 οΥΟΖ ηΖΟΥΘ ηΠΙΣΝΗΟΥ εΤθΕΝ πΘς  
ηΣΕχΑ ρΘΗΟΥ εΠΑςΝΑρΖ ηΖΟΥΘ μΑλΛΟΝ  
ηΣΕεΡΤΟλΜΑΝ εΣΑχΙ μΠΙςΑχΙ ηΤΕ φΤ  
ηΑτΕρΖΟτ

1:15 οΥΟΖ ρΑνΟΥΟΝ μΕΝ εΘεΕ οΥφ-  
θΟνΟC νΕμ οΥδΝΗΝ ρΑνΟΥΟΝ ΔΕ νΕμ  
εΘεΕ οΥτΜΑτ ςΕρΙωΙ μΠχC

1:16 νΑΙ μΕΝ θΕΝ οΥαΓαΠη εΥεΜΙ χΕ  
εΙχΗ εΥαΠΟλΟγΙΑ ηΤΕ πΙεΥαΓγΕλΙΟΝ

1:17 νΑΙ ΔΕ θΕΝ οΥδΝΗΝ ςΕρΙωΙ μΠχC  
θΕΝ οΥτΟΥβΟ ΑΝ εΥμΕνΙ εΤΟΥνΟC  
οΥρΟχΖΕς ηΠΑςΝΑρΖ

1:18 αΘΟΥ χΕ ηΖΗΝ θΕΝ ςΜΟτ νΙβΕΝ  
ιΤΕ θΕΝ οΥλΩΙχΙ ιΤΕ θΕΝ οΥμΕθΜΗ  
πχς ςΕρΙωΙ μΜΟγ θΕΝ φΑΙ τΡΑυΙ  
αΛλΑ οΥΟΖ εΙεΡΑυΙ ΟΝ

1:19 τΕμΙ ΓΑρ χΕ φΑΙ νΑυΩπΙ νΗ  
εΥΟΥχΑΙ εΒΟλ ρΙΤΕν πΕτΕνΤΩβΖ νΕμ  
ηCΑρΝΙ ηΤΕ πΙπΝΑ ηΤΕ ιΗC πχς

1:20 κΑτΑ πΑχΙνΧΟΥτ νΕμ τΑρΕλΠΙC  
χΕ τΝΑυΩπΙ ΑΝ θΕΝ ρΕλΙ αΛλΑ θΕΝ  
οΥπΑρΡΗCΙΑ νΙβΕΝ μΦρΗτ ηCΗΟΥ νΙβΕΝ  
νΕμ τΝΟΥ εΦεΑΙαΙ ηΧΕ πχς θΕΝ πΑ-  
ςΩμΑ ιΤΕ εΒΟλ ρΙΤΕν ηΩνθ ιΤΕ εΒΟλ  
ρΙΤΕν φΜΟΥ

1:21 ΑΝΟκ ΓΑρ πΑωΝθ πΕ πχς οΥΟΖ  
ηΜΟΥ οΥρΗΟΥ νΗ ΠΕ

1:22 ιCχΕ πΙωΝθ θΕΝ τCΑρΖ φΑΙ οΥ-  
οΥτΑρΖ ηΖΩβ νΗ ΠΕ οΥΟΖ οΥ πΕτΝΑ-  
ςΟτΠγ ηΤεΜΙ ΑΝ

1:23 ςΕλΜΟνΙ ηΧΕ πΙςΝΟΥτ εΤΕπΙθΥμΙΑ  
εCεΗτΟτ εΒΩλ εΒΟλ ηΤΑυΩπΙ νΕμ πχς  
ηΖΟΥΘ ΓΑρ μΑλΛΟΝ ςCΟτΠ

1:24 πΙωΩπΙ ΔΕ θΕΝ τCΑρΖ οΥΑΝΑΓ-  
κΕΟΝ ηΖΟΥΘ ΠΕ εΘεΕ ΘΗΝΟΥ

1:25 οΥΟΖ φΑΙ εΡΕ πΑρΗτ ΘΗτ τΕμΙ  
χΕ τΝΑοΖΙ οΥΟΖ τΝΑυΩπΙ νΩτΕν τΗρΟΥ  
εΤΕτΕνΠρΟκΟτΗ νΕμ φΡΑυΙ ηΤΕ πΙνΑρΤ

1:26 ρΙνΑ πΕτΕνΩΟΥωΟΥ ηΤΕεΡρΖΟΥΘ  
θΕΝ πχς ηΘρΗΙ ηΘηΤ εΒΟλ ρΙΤΕν πΑ-  
χΙνΙ ρΑρΩτΕν ΟΝ ηΚΕCΟπ

### English (KJV)

1:14 And many of the brethren in the Lord, waxing confident by my bonds, are much more bold to speak the word without fear.

1:15 Some indeed preach Christ even of envy and strife; and some also of good will:

1:16 The one preach Christ of contention, not sincerely, supposing to add affliction to my bonds:

1:17 But the other of love, knowing that I am set for the defence of the gospel.

1:18 What then? notwithstanding, every way, whether in pretence, or in truth, Christ is preached; and I therein do rejoice, yea, and will rejoice.

1:19 For I know that this shall turn to my salvation through your prayer, and the supply of the Spirit of Jesus Christ,

1:20 According to my earnest expectation and [my] hope, that in nothing I shall be ashamed, but [that] with all boldness, as always, [so] now also Christ shall be magnified in my body, whether [it be] by life, or by death.

1:21. For to me to live [is] Christ, and to die [is] gain.

1:22 But if I live in the flesh, this [is] the fruit of my labour: yet what I shall choose I wot not.

1:23 For I am in a strait betwixt two, having a desire to depart, and to be with Christ; which is far better:

1:24 Nevertheless to abide in the flesh [is] more needful for you.

1:25 And having this confidence, I know that I shall abide and continue with you all for your furtherance and joy of faith;

1:26 That your rejoicing may be more abundant in Jesus Christ for me by my coming to you again.

## Epistle to the Philippians

### Bohairic

### English (KJV)

1:27 μονον αριπολιτευεσθε θεν πεν-  
πυα μπεγαγγελιον ντε πχς χίνα αι-  
υανι ογορ νταναν ερωτεν ιτε ντ-  
δατεν θηνογ αν ντασωτεμ εθε θηνογ  
χε τετενορ ερατεν θηνογ θεν ογπνα  
νογωτ ογψγχν νογωτ ερετενοι νψφνρ  
νθι θεν πιναρτ ντε πιεγαγγελιον

1:28 ογορ ντετεννογπ αν θεν χλι  
εβολ χιτεν νη ετογβε θηνογ ναι ετε  
πογογωνρ εβολ ογτακο νωογ πε νωτεν  
λε ογογχα πε ογορ φαι ογεβολ χιτεν  
φτ πε

1:29 χε αγθνι νωτεν νρμωτ ερρνι  
εχεν πχς ογ μονον επαρτ ερογ αλδα  
εγπεμκαρ ον ερρνι εχωγ

1:30 επαγαων νογωτ ντεν θηνογ μ-  
φρντ εταρετενναν ερογ νθρνι νθντ  
νεμ τνογ ον τετενσωτεμ ερογ νθντ

2:1 φν ετε ογον δρ νρντ πε ντε  
πχς φν ετε ογωτ νρντ πε ντε  
ογαγαπν φν ετε ογμετψφνρ πε ντε  
ογπνα φν ετε ογμετγανθμαθτ πε νεμ  
ογγενρντ

2:2 μαρ παργυ εβολ χίνα ντετενερ  
ογμενι νογωτ εταγαγαπν ρω τε ετεν-  
τωτεν μμαν ερετενοι νψφνρ μψγχν  
ερετενοι νογρντ νογωτ

2:3 ντετενερ χλι αν θεν ογδνν  
ογδε θεν ογμαιωογ εγγογντ αλδα ν-  
θρνι θεν πιθεβιο νρντ ερετενχω νπε-  
τενερνογ ντεν θηνογ εγογοτεβ ερωτεν

2:4 εν πιογαι πιογαι μμωτεν τ νρ-  
θνι αν νετενογτεν μμαγате θηνογ  
αλδα νεμ να νετενερνογ πιογαι πιογαι  
μμωτεν

2:5 μαρεμμενι εφαι νθρνι θεν θηνογ  
ετε φν πε ετθεν πχς ιнс

2:6 φν ετγωп θεν ογμορφν ντε φτ  
νογρωλεμ αν πεταμμενι ερογ ερεγ-  
γωπν νογργωс νεμ φτ

2:7 αλδα αγγογογ εβολ αγбι νογ-  
μορφν μβωк εαγγωпν θεν ογνι νρωμν  
εαγγεμγ θεν ογδγнμα μφрнт νογρωμν

1:27. Only let your conversation be as it becometh the gospel of Christ: that whether I come and see you, or else be absent, I may hear of your affairs, that ye stand fast in one spirit, with one mind striving together for the faith of the gospel;

1:28 And in nothing terrified by your adversaries: which is to them an evident token of perdition, but to you of salvation, and that of God.

1:29 For unto you it is given in the behalf of Christ, not only to believe on him, but also to suffer for his sake;

1:30 Having the same conflict which ye saw in me, and now hear [to be] in me.

2:1. If [there be] therefore any consolation in Christ, if any comfort of love, if any fellowship of the Spirit, if any bowels and mercies,

2:2 Fulfil ye my joy, that ye be likeminded, having the same love, [being] of one accord, of one mind.

2:3 [Let] nothing [be done] through strife or vainglory; but in lowliness of mind let each esteem other better than themselves.

2:4 Look not every man on his own things, but every man also on the things of others.

2:5 Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus:

2:6 Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God:

2:7 But made himself of no reputation, and took upon him the form of a servant, and was made in the likeness of men:

## Epistle to the Philippians

### Bohairic

### English (KJV)

2:8 Ἀφθεβιοϥ ἡμᾶταϥ ἑαφερρεϥω-  
τεμ ὡς ἔθρηι ἐφμου οὐμου Δε ἦτε  
οὐϥ

2:9 εἰθεφαι ἅ φτ ἐρζοὺ ὅ αςϥ οὐορ  
αφερζμοτ παϥ ἡπιραν φη ετῶσι ἐραν  
νίβεν

2:10 ρίνα θεν φραν ἡ̅ι̅ς ἦτε κε̅λ̅ι  
νίβεν κωλ̅χ̅ πα̅ ἱ̅φε̅ νεμ̅ πα̅ ἡ̅κα̅ρ̅ι̅ νεμ̅  
πα̅ νη̅ ετσαπεσнт̅ ἡ̅κα̅ρ̅ι̅

2:11 οὐορ ἦτε ὅ ας νίβεν οὐωνρ ἐβόλ̅  
χε̅ π̅ῶ̅ς̅ ἡ̅ς̅ π̅ῶ̅ς̅ εϥωϥ ἡ̅φ̅τ̅ φ̅ι̅ω̅τ̅

2:12 ρωστε παμεπρατ̅ κατα̅ φρητ̅  
εταρετεнер ρεϥωτεμ ἡ̅ς̅οϥ νίβεν θεν  
πα̅ξι̅νι̅ ραρωτεν ἡ̅μ̅α̅τ̅α̅ϥ̅ αν̅ αλ̅λα̅  
†̅νοϥ ἡ̅ρ̅οϥ̅ μ̅α̅λ̅λο̅ν̅ ἡ̅†̅ θ̅α̅τε̅ν̅ ἡ̅ν̅οϥ̅  
αν̅ θεν οϥρο†̅ νεμ̅ οϥ̅ῶ̅ερ̅τερ̅ α̅ρι̅ζ̅ω̅β̅  
ἐπετενοϥ̅αι̅

2:13 φ†̅ γαρ̅ πετεπερζωβ̅ θεν ἡ̅ν̅οϥ̅  
ἐοϥωϥ̅ νεμ̅ π̅ι̅ερ̅ζ̅ω̅β̅̅ ἐ̅θ̅ρη̅ι̅ ἐ̅χεν̅ π̅ι̅-  
†̅μ̅α̅†̅

2:14 α̅ρι̅ζ̅ω̅β̅ νίβεν α̅τ̅ῶ̅νε̅ ἡ̅ρε̅μ̅ρε̅μ̅  
νεμ̅ μ̅ο̅κ̅μ̅ε̅κ̅

2:15 ρίνα ἡ̅τε̅τε̅ν̅ω̅πι̅ ε̅ρε̅τε̅νο̅ι̅ ἡ̅α̅τ̅-  
α̅ρι̅κι̅ οὐορ ἡ̅α̅κε̅ρε̅ο̅ς̅ ἡ̅ϥ̅η̅ρι̅ ἡ̅τε̅ φ†̅ ε̅ρε̅-  
τε̅νο̅ϥ̅α̅β̅̅ θεν̅ ἡ̅μ̅η̅†̅ ἡ̅ο̅ϥ̅νε̅α̅̅ ε̅κ̅ω̅λ̅χ̅̅  
οὐορ ε̅ς̅φ̅ω̅ν̅ρ̅ νη̅ ε̅τε̅τε̅νο̅ϥ̅ο̅ν̅ρ̅̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅-  
θ̅η̅το̅ϥ̅ ἡ̅φ̅ρη̅†̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅ρε̅ρε̅ο̅ϥ̅ω̅ν̅ι̅̅ θεν̅ π̅ι̅-  
κο̅ς̅μ̅ο̅ς̅

2:16 ε̅ρε̅τε̅ν̅α̅μ̅ο̅ν̅ι̅ ἡ̅π̅ι̅ς̅α̅ϥ̅ ἡ̅τε̅ π̅ω̅ν̅θ̅  
ε̅ϥ̅ω̅ϥ̅ω̅ϥ̅̅ νη̅ι̅ ἐ̅π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ϥ̅̅ ἡ̅π̅ῶ̅ς̅̅ χε̅ πα̅ι̅-  
ῶ̅σι̅ αν̅ θεν̅ ο̅ϥ̅ω̅ο̅ν̅ι̅τ̅̅ ο̅ϥ̅Δε̅ νε̅ται̅ω̅ε̅π̅-  
θ̅ι̅σι̅ αν̅ ἐ̅πε̅τ̅ω̅ο̅ν̅ι̅τ̅̅

2:17 αλ̅λα̅ ι̅ς̅χε̅ σε̅να̅ερ̅ ἡ̅κε̅ο̅ϥ̅ο̅τ̅η̅ε̅τ̅̅ ἐ̅-  
β̅ο̅λ̅ ἐ̅θ̅ρη̅ι̅ ἐ̅χεν̅ π̅ι̅ω̅ο̅ϥ̅ω̅ο̅ϥ̅ω̅ι̅̅ νεμ̅ π̅ι̅-  
φ̅ω̅ϥ̅εν̅ ἡ̅τε̅ πε̅τε̅ν̅η̅α̅ρ̅†̅†̅ ρ̅α̅ϥ̅ι̅̅ οὐορ̅  
†̅ερ̅ῶ̅φ̅η̅ρ̅ ἡ̅ρ̅α̅ϥ̅ι̅̅ νεμ̅ω̅τε̅ν̅ τ̅η̅ρο̅ϥ̅̅

2:18 θεν̅ φ̅αι̅ Δε̅ ρ̅α̅ϥ̅ι̅̅ ρ̅ω̅τε̅ν̅ οὐορ̅  
α̅ρι̅ῶ̅φ̅η̅ρ̅ ἡ̅ρ̅α̅ϥ̅ι̅̅ νεμ̅ν̅ι̅̅

2:19 †̅ερ̅ζε̅λ̅π̅ι̅ς̅ Δε̅ θεν̅ π̅ῶ̅ς̅̅ ἡ̅ς̅̅ ἐ̅-  
ο̅ϥ̅ω̅ρ̅π̅̅ νω̅τε̅ν̅ ἡ̅τ̅ι̅μ̅ο̅ῶ̅ς̅̅ ἡ̅ϥ̅ω̅Δε̅μ̅̅ ρ̅ί̅να̅̅  
α̅νο̅κ̅̅ ρ̅ω̅ ἡ̅τε̅ πα̅ρ̅η̅τ̅̅ ἡ̅το̅ν̅̅ α̅ι̅ω̅α̅ν̅ε̅μ̅ι̅̅  
ε̅ῶ̅βε̅̅ πε̅τε̅ν̅ω̅ν̅ι̅̅

2:8 And being found in fashion as a man, he  
humbled himself, and became obedient unto  
death, even the death of the cross.

2:9 Wherefore God also hath highly exalted  
him, and given him a name which is above  
every name:

2:10 That at the name of Jesus every knee  
should bow, of [things] in heaven, and [things]  
in earth, and [things] under the earth;

2:11 And [that] every tongue should confess  
that Jesus Christ [is] Lord, to the glory of God  
the Father.

2:12. Wherefore, my beloved, as ye have  
always obeyed, not as in my presence only, but  
now much more in my absence, work out your  
own salvation with fear and trembling.

2:13 For it is God which worketh in you both  
to will and to do of [his] good pleasure.

2:14. Do all things without murmurings and  
disputings:

2:15 That ye may be blameless and harmless,  
the sons of God, without rebuke, in the midst  
of a crooked and perverse nation, among  
whom ye shine as lights in the world;

2:16 Holding forth the word of life; that I  
may rejoice in the day of Christ, that I have  
not run in vain, neither laboured in vain.

2:17 Yea, and if I be offered upon the  
sacrifice and service of your faith, I joy, and  
rejoice with you all.

2:18 For the same cause also do ye joy, and  
rejoice with me.

2:19 But I trust in the Lord Jesus to send  
Timotheus shortly unto you, that I also may be  
of good comfort, when I know your state.

## Epistle to the Philippians

### Bohairic

### English (KJV)

2:20 ἄμων ὅλι γαρ ἡτῆι ἐμψυχῷ νῆμ  
ταψυχῇ ἐφῆαφι πετενωούῃ ἅεν οὐ-  
τοῦβω

2:21 ἀγκω† γαρ ἡσα νετενωούῃ τηροῦ  
οὐορ πα πῶς ἡς ἀν

2:22 τεφδοκιμῇ δε τετενωούῃ ἄμωσ  
χε ἰφῆρη† ἡούῃρη ἡούωτ ἀφερβωκ  
νῆμῃ ἐπιεγαστέλιον

2:23 φαι μῆν οὐν †ερζελπις ἐογορπ  
αἰψανῆμ σατοτ εῶβε νετῶοπ ἄμωι

2:24 παρῆτ δε ὅητ ἅεν πῶς χε ἀνοκ  
†παι ραρωτεν ἡχῶλεμ

2:25 οὐαναγκεον δε αἰμενὶ ἐροϋ ἐ-  
οῶρπ ἡωτεν ἡεπαφροδίτος πῖσον οὐορ  
πῶφῆρ ἡρεφερζωβ οὐορ παῶφῆρ ἄμα-  
τοι ἐφοι δε ἡαποστολός ἡωτεν οὐορ  
ἡρεφῶωπεν ἡτε ταῖρια

2:26 ἐπιδῆ παρμει ἡἡαῦ ἐρωτεν τηροῦ  
πε οὐορ παρμωορ ἡρῆτ εῶβε χε ἀτε-  
τενωωτεμ χε ἀψῶωνι

2:27 κε γαρ ἀψῶωνι ψατεφῶωντ ἐφ-  
μω οὐορ ἀφῆαι παρ ἡχε φ† παρ δε  
ἄμαγῆτῃ ἀν ἀλδα ἡἡ ρω ρῖνα ἡτα-  
ῶτεμῶι ἄκαρ ἡρῆτ ἐχεν ἄκαρ ἡρῆτ  
ον

2:28 ἅεν οὐῆς οὐῆ ἡρῶο αἰογορπ  
ρῖνα ἀρετεψῶωνῆαῦ ἐροϋ παλῖν ἡτε-  
τενραῶι οὐορ ἀνοκ ρω ἡταῶωπι ἡού-  
εῶπεν ἄκαρ ἡρῆτ

2:29 ῶοπῃ οὐῆ ἐρωτεν ἅεν πῶς ἅεν  
ραῶι νῖβεν οὐορ παῖ ἡπαῖρη† μα-  
ροῦῶωπι εὔταιῖνοῦτ ἡτεν ὅἡνοῦ

2:30 χε εῶβε πῖρῶβ ἡτε πῶς ἀφῶωντ  
ῶα ἐθῆρη ἐφῶοῦ ἐαφερπαραβόλεγεεῶ  
ἡτεψυχῇ ρῖνα ἡτεμῶρ πετενῶρορ  
ἐβόλ ἡτε πῖφῶωπεν εἰῶι ἐροι

2:20 For I have no man likeminded, who will naturally care for your state.

2:21 For all seek their own, not the things which are Jesus Christ's.

2:22 But ye know the proof of him, that, as a son with the father, he hath served with me in the gospel.

2:23 Him therefore I hope to send presently, so soon as I shall see how it will go with me.

2:24 But I trust in the Lord that I also myself shall come shortly.

2:25 Yet I supposed it necessary to send to you Epaphroditus, my brother, and companion in labour, and fellowsoldier, but your messenger, and he that ministered to my wants.

2:26 For he longed after you all, and was full of heaviness, because that ye had heard that he had been sick.

2:27 For indeed he was sick nigh unto death: but God had mercy on him; and not on him only, but on me also, lest I should have sorrow upon sorrow.

2:28 I sent him therefore the more carefully, that, when ye see him again, ye may rejoice, and that I may be the less sorrowful.

2:29 Receive him therefore in the Lord with all gladness; and hold such in reputation:

2:30 Because for the work of Christ he was nigh unto death, not regarding his life, to supply your lack of service toward me.

3:1 το λοιπον παςῆνοῦ ραῶι ἅεν πῶς  
παῖ οἷ ἐδῆντοῦ ἡωτεν ἡούῶἡαῦ μῆν  
ἡἡ ἀν πε οὐταῖρο ἡωτεν πε

3:2 ἀἡαῦ ἐπῖοῦρῶρ ἀἡαῦ ἐπῖερῆαῖῆς  
εἰτῶοῦ ἀἡαῦ ἐπῖῶωτ ἡεβῖ

3:1. Finally, my brethren, rejoice in the Lord. To write the same things to you, to me indeed [is] not grievous, but for you [it is] safe.

3:2 Beware of dogs, beware of evil workers, beware of the concision.

## Epistle to the Philippians

### Bohairic

### English (KJV)

3:3 ἄνομ ἔαρ πε πικεβί θᾶ νη ετ-  
 ὤμεμῳ ὑπιπῆα ἥτε φτ̄ ογορ̄ ἐνψοῦῳ  
 ὑμῶν θεν̄ π̄χ̄ς ἡς̄ ογορ̄ νᾶρε ῥ̄θνη̄ χ̄ν  
 θεν̄ τ̄σαρ̄ξ̄ ἀν̄

3:4 κεπερ̄ ἀνοκ̄ ογον̄ ἥτην̄ ὑμᾶν̄ ἡοῦ-  
 θωτ̄ ἡρ̄ητ̄ θεν̄ τ̄σαρ̄ξ̄ ον̄ ἰσε̄ ογον̄ κε-  
 οὔαῑ μεν̄ ἐχ̄αῤ̄θην̄ θεν̄ τ̄σαρ̄ξ̄ ἀνοκ̄  
 ἡρ̄οῦθ̄ ἀνοκ̄

3:5 οὔσεβί θεν̄ φ̄μαρ̄η̄ ἡῤ̄οοῦ ἐβ̄ολ̄  
 θεν̄ ἡγεν̄ος̄ ὑπ̄ικ̄λ̄ τ̄φ̄νλ̄ν̄ ὑβ̄εν̄ιᾶμ̄ιν  
 οὔρεβ̄ρεος̄ ἐβ̄ολ̄ θεν̄ ρ̄αν̄ρεβ̄ρεος̄ κατ̄α  
 π̄ινομ̄ος̄ ἀνοκ̄ οὔφ̄αρισεος̄

3:6 κατ̄α οὔχορ̄ αἰδο̄χῑ ἡ̄σᾱ τ̄εκ̄λ̄η̄σιᾱ  
 κατ̄α τ̄μεθ̄μ̄ν̄ῑ ετ̄θεν̄ π̄ινομ̄ος̄ αἰῳ̄ωπ̄ι  
 εἰοἱ̄ ἡ̄ατ̄αρῑκῑ

3:7 ἀλ̄λ̄α νη̄ ἐν̄αῤῥ̄ωπ̄ νη̄ῑ ἐρ̄αν̄ρ̄ηοῦ  
 ναῑ αἰοποῦ̄ ἐροῑ ἡ̄οῦοσῑ εῶβε̄ π̄χ̄ς̄

3:8 ἀλ̄λ̄α μενοῦν̄τε̄ τ̄ωπ̄ ὑμ̄ωοῦ̄ τ̄η-  
 ροῦ̄ ἐρ̄αν̄οσῑ εῶβε̄ π̄ρ̄οῦθ̄ ἥτε̄ ἡ̄εμ̄ῑ ἥτε̄  
 π̄χ̄ς̄ ἡς̄ πᾱδ̄ς̄ φ̄αῑ ετ̄αῑτ̄οσῑ ἡ̄ρ̄ωβ̄ ν̄β̄εν̄  
 εῶβ̄ητ̄ϙ̄ ογορ̄ τ̄ωπ̄ ὑμ̄ωοῦ̄ τ̄ηροῦ̄ ἐ-  
 ρ̄αν̄λεβ̄ῳ̄ ρ̄ινᾱ ἡ̄τᾱχεμ̄ρ̄ηοῦ̄ ὑπ̄χ̄ς̄

3:9 ογορ̄ ἡ̄σεξεμ̄τ̄ ἡ̄θ̄ητ̄ϙ̄ ε̄σεν̄τοτ̄ ἀν̄  
 ἡ̄χε̄ τᾱμεθ̄μ̄ν̄ῑ τ̄έβ̄ολ̄ θεν̄ π̄ινομ̄ος̄ ἀλ̄-  
 λ̄α τ̄έβ̄ολ̄ θεν̄ φ̄ναρ̄τ̄ ὑπ̄χ̄ς̄ τ̄μεθ̄μ̄ν̄ῑ  
 λ̄ε̄ τ̄έβ̄ολ̄ θεν̄ φτ̄ ἐρ̄ρη̄ ἐξ̄εν̄ φ̄ναρ̄τ̄

3:10 εῶρῑσοῦων̄ϙ̄ ν̄εμ̄ τ̄χομ̄ ἥτε̄ τεϙ̄-  
 ἀνᾱστᾱσις̄ ν̄εμ̄ τ̄μετ̄ῳ̄φ̄ηρ̄ ἥτε̄ ν̄εϙ̄μ̄καρ̄  
 εἰῳ̄ιβ̄τ̄ ὑμ̄οῑ ἡ̄ς̄μοτ̄ ν̄εμ̄ ν̄εϙ̄μ̄οῦ̄

3:11 χ̄ε̄ ἀρ̄ηοῦ̄ ἡ̄τᾱτ̄μᾱτ̄ ἐλ̄τ̄ων̄ϙ̄ ἡ̄ν̄ι-  
 ρ̄εϙ̄μ̄ωοῦ̄τ̄

3:12 οὔχ̄̄ οτ̄ῑ χ̄ε̄ αἰοῦο̄ εἰ̄β̄ῑ ἡ̄ε̄ ρ̄η̄λ̄ν̄  
 αἰ̄χωκ̄ ἐβ̄ολ̄ τ̄δο̄χῑ λ̄ε̄ χ̄ε̄ ἀρ̄ηοῦ̄ ἡ̄τα-  
 ταρ̄ο θεν̄ φ̄αῑ ετ̄αῤῥ̄ᾱρ̄οῑ ἡ̄θ̄ητ̄ϙ̄ ἐβ̄ολ̄  
 ρ̄ῑτεν̄ ἡς̄ π̄χ̄ς̄

3:13 ν̄ᾱς̄ν̄ηοῦ̄ ἀνοκ̄ τ̄μεν̄ῑ ἐροῑ ἀν̄ χ̄ε̄  
 αἰοῦω̄ αἰ̄ταρ̄ο οὔαῑ λ̄ε̄ εἰ̄ρῑ μεν̄ ὑπ̄-  
 ωβ̄ῳ̄ ἡ̄νᾱφ̄αρ̄οῦ̄ εἰ̄σωοῦ̄τεν̄ λ̄ε̄ ὑμ̄οῑ  
 ἐνᾱτ̄ρ̄η̄

3:14 κατ̄α οὔσομ̄ς̄ ἐβ̄ολ̄ εἰ̄δο̄χῑ ἡ̄σᾱ  
 π̄ιβ̄αῑ ἥτε̄ π̄ιθ̄ωρ̄εμ̄ ε̄τε̄ὑ̄π̄ῳ̄ῑ ἥτε̄ φτ̄  
 ετ̄θεν̄ π̄χ̄ς̄ ἡς̄

3:3 For we are the circumcision, which  
 worship God in the spirit, and rejoice in Christ  
 Jesus, and have no confidence in the flesh.

3:4. Though I might also have confidence in  
 the flesh. If any other man thinketh that he  
 hath whereof he might trust in the flesh, I  
 more:

3:5 Circumcised the eighth day, of the stock  
 of Israel, [of] the tribe of Benjamin, an  
 Hebrew of the Hebrews; as touching the law,  
 a Pharisee;

3:6 Concerning zeal, persecuting the church;  
 touching the righteousness which is in the law,  
 blameless.

3:7 But what things were gain to me, those I  
 counted loss for Christ.

3:8 Yea doubtless, and I count all things [but]  
 loss for the excellency of the knowledge of  
 Christ Jesus my Lord: for whom I have  
 suffered the loss of all things, and do count  
 them [but] dung, that I may win Christ,

3:9. And be found in him, not having mine  
 own righteousness, which is of the law, but  
 that which is through the faith of Christ, the  
 righteousness which is of God by faith:

3:10 That I may know him, and the power of  
 his resurrection, and the fellowship of his  
 sufferings, being made conformable unto his  
 death;

3:11 If by any means I might attain unto the  
 resurrection of the dead.

3:12 Not as though I had already attained,  
 either were already perfect: but I follow after,  
 if that I may apprehend that for which also I  
 am apprehended of Christ Jesus.

3:13 Brethren, I count not myself to have  
 apprehended: but [this] one thing [I do],  
 forgetting those things which are behind, and  
 reaching forth unto those things which are  
 before,

3:14 I press toward the mark for the prize of  
 the high calling of God in Christ Jesus.

## Epistle to the Philippians

### Bohairic

3:15 ΟΥΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΧΗΚ ΕΒΟΛ ΦΑΙ ΜΑ-  
ΡΕΥΜΕΥΙ ΕΡΟQ ΟΥΟQ ΙCΧΕ ΤΕΤΕΝΜΕΥΙ ΕΚΕ-  
QΩΒ ΗΚΕΡΗΤ ΠΑΙΧΕΤ ΕΡΕ ΦΤ ΘΩΡΠQ  
ΝΩΤΕΝ ΕΒΟΛ

3:16 ΠΛΗΝ ΦΗ ΕΤΑΝΦΟQ ΨΑΡΟQ ΦΑΙ  
ΜΑΡΕΝΤΜΑΤ ΗΘΗΤQ

3:17 ΨΩΠΙ ΕΡΕΤΕΝΟΙ ΗΨΦΗΡ ΗΝΙ ΜΜΟΙ  
ΝΑCΗΝΟΥ ΟΥΟQ ΧΟΥΨΤ ΕΝΗ ΕΘΜΟΥΙ Μ-  
ΠΑΙΡΗΤ ΚΑΤΑ ΦΡΗΤ ΕΤΕΝΨΟΠ ΝΩΤΕΝ  
ΗΤΥΠΟC

3:18 ΟΥΟΝ ΟΥΜΗΨ ΓΑΡ ΑΥΜΟΥΙ ΝΑΙ  
ΕΤΑΙΧΟC ΝΩΤΕΝ ΕΘΗΝΤΟΥ ΗΟΥΜΗΨ ΗCΟΠ  
ΟΥΟQ ΤΗΟΥ ΟΝ ΕΙΡΙΜΙ ΤΧΩ ΜΜΟC ΝΙΧΑΧΙ  
ΗΤΕ ΠΙΘΕ ΗΤΕ ΠΥC

3:19 ΝΑΙ ΕΤΕ ΤΟΥΘΑΕ ΠΕ ΠΤΑΚΟ ΝΑΙ  
ΕΤΕ ΠΟΥΝΟΥΤ ΠΕ ΤΟΥΝΕΧΙ ΟΥΟQ ΠΟΥΩΟΥ  
ΑQΘΕΝ ΟΥΨΙΠΙ ΝΑΙ ΕΘΜΕΥΙ ΕΝΑ ΠΚΑQΙ

3:20 ΤΕΝΜΕΤΡΕΜΜΒΑΚΙ ΓΑΡ ΑΝΟΝ ΑC-  
ΨΟΠ ΘΕΝ ΝΙΦΗΟΥΙ ΟΥΟQ ΕΒΟΛ ΜΜΑΥ  
ΤΕΝΧΟΥΨΤ ΘΑΤΡΗ ΜΠΕΝCΩΤΗΡ ΠΕΝΘC ΙΗC  
ΠΥC

3:21 ΦΗ ΕΘΝΑΨΙΒΤ ΜΠCΩΜΑ ΗΤΕ ΠΕΝ-  
ΘΕΒΙΟ ΗΨΦΗΡ ΜΜΟΡΦΗ ΗΤΕ ΠCΩΜΑ ΗΤΕ  
ΠΕQΩΟΥ ΚΑΤΑ ΠΙΕQΩΒ ΕΘΕQΧΕΜΧΟΜ  
ΟΥΟQ ΕΘΕQΕΡ QΩΒ ΝΙΒΕΝ ΘΝΕΧΩΟΥ ΝΑQ

4:1 QΩCΤΕ ΝΑCΗΝΟΥ ΗΑΓΑΠΗΤΟC ΟΥΟQ  
ΜΜΕΝΡΑΤ ΠΑΡΑΨΙ ΝΕΜ ΠΑΧΛΟΜ ΠΑΙΡΗΤ  
ΟQΙ ΕΡΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΘΕΝ ΠΘC ΝΑΜΕΝΡΑΤ

4:2 ΕΥΟΔΙΑ ΤΤQΟ ΕΡΟC ΝΕΜ CΥΝΤΥΧΗ  
ΕΘΡΟΥΜΕΥΙ ΕΦΑΙ ΡΩ ΘΕΝ ΠΘC

4:3 CΕ ΤΤQΟ ΕΡΟΚ QΩΚ ΠΙCΩΤΠ CΥΝ-  
ΖΥΓΕ ΜΑΤΟΤΚ ΝΕΜΩΟΥ ΝΑΙ ΕΤΑΥΘΙΘΙCΙ  
ΝΕΜΗΙ ΘΕΝ ΠΙΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΝΕΜ ΠΚΕΚ-  
ΛΗΜΕΝΤΟC ΝΕΜ ΠCΕΠΙ ΗΠΑΨΦΗΡ ΗΡΕQ-  
ΕΡQΩΒ ΝΑΙ ΕΤΕ ΠΟΥΡΑΝ ΕΘΗΟΥΤ QΙ Π-  
ΧΩΜ ΗΤΕ ΠΩΝΘ

4:4 ΡΑΨΙ ΘΕΝ ΠΘC ΗCΗΟΥ ΝΙΒΕΝ ΠΑΛΙΝ  
ΤΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΡΑΨΙ

4:5 ΤΕΤΕΝΜΕΤΕΠΙΚΗC ΜΑΡΕCΟΥΟΝQ ΕΡΩΜΙ  
ΝΙΒΕΝ ΠΘC ΘΕΝΤ

### English (KJV)

3:15. Let us therefore, as many as be perfect, be thus minded: and if in any thing ye be otherwise minded, God shall reveal even this unto you.

3:16 Nevertheless, whereto we have already attained, let us walk by the same rule, let us mind the same thing.

3:17. Brethren, be followers together of me, and mark them which walk so as ye have us for an ensample.

3:18 (For many walk, of whom I have told you often, and now tell you even weeping, [that they are] the enemies of the cross of Christ:

3:19 Whose end [is] destruction, whose God [is their] belly, and [whose] glory [is] in their shame, who mind earthly things.)

3:20 For our conversation is in heaven; from whence also we look for the Saviour, the Lord Jesus Christ:

3:21 Who shall change our vile body, that it may be fashioned like unto his glorious body, according to the working whereby he is able even to subdue all things unto himself.

4:1. Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, [my] dearly beloved.

4:2 I beseech Euodias, and beseech Syntyche, that they be of the same mind in the Lord.

4:3 And I intreat thee also, true yokefellow, help those women which laboured with me in the gospel, with Clement also, and [with] other my fellow labourers, whose names [are] in the book of life.

4:4 Rejoice in the Lord alway: [and] again I say, Rejoice.

4:5 Let your moderation be known unto all men. The Lord [is] at hand.

## Epistle to the Philippians

### Bohairic

### English (KJV)

4:6 ὑπερφωροῦν ἀλλὰ θεὸν ὧν  
 νίβεν †πρὸςευχὴν καὶ πτωχῶν θεὸν οὐ-  
 ὤντων μετὰ τὴν ἐκκλησίαν μαρτυροῦντες ἐ-  
 βόλῃ καὶ τὴν φ

4:7 οὗτος †ζῶν καὶ ἡμεῖς φ† ὅτι ἐστὶν  
 ἐν οὐκ νίβεν ἐκείνους ἐκτενέως καὶ με-  
 τὰ τὴν ἐκκλησίαν καὶ τὸν ἰησὺν

4:8 τὸ λοιπὸν ἀδελφοὶ καὶ ἐπεὶ ὁ ἀν-  
 ἥμις καὶ καὶ ἐπεὶ ὁ ἀνμετσεμνος καὶ καὶ  
 ἐπεὶ ὁ ἀνδικεὸς καὶ καὶ ἐπεὶ ὁ ἀνμεττωχὸς  
 καὶ ὁ ὧν νίβεν θεὸν οὐμὲν ὧν νίβεν  
 ἡμεῖς καὶ φ καὶ ἐπεὶ οὐαρετὴ περὶ οὗτος φ  
 ἐπεὶ οὐταῖο περὶ καὶ ἐπεὶ ἐρω

4:9 ἐπεὶ καὶ καὶ ἐταρετεντσαβε ὅτι  
 ἐρω οὗτος ἀρετενττωχὸς οὗτος ἀρετεν-  
 σομὸς οὗτος ἀρετενκαὶ ἐρω ἡμεῖς  
 ἡμεῖς καὶ ἀρετὸς οὗτος φ† ἡμεῖς †ζῶ-  
 ντες ἐκείνους καὶ μετὰ τὴν

4:10 ἀγαθὴ καὶ ἐκείνους καὶ πρὸς καὶ  
 ὧν ἀρετενφίρι ἐβόλῃ ἡμεῖς ἐκείνους  
 ἐκείνους καὶ φ καὶ ἐταρετενμεν ἐρω καὶ  
 πρὸς καὶ † καὶ μετὰ τὴν ἀν περὶ

4:11 οὐκ ὅτι καὶ ἀγαθὴ καὶ κατὰ  
 οὐμετρεφερθεὶς ἀποκτὰ ἀγαθὴ καὶ καὶ  
 ἐπεὶ ἡμεῖς ἐρω καὶ ἐρω

4:12 †καὶ ἡμεῖς καὶ †καὶ ἡμεῖς ἡμεῖς  
 καὶ ὧν νίβεν †καὶ ἡμεῖς καὶ ἡμεῖς  
 τὸν τὸν καὶ ἐπεὶ καὶ ἐπεὶ καὶ ἐπερ-  
 τὸν καὶ ἐπερθε

4:13 †καὶ καὶ καὶ ὧν νίβεν καὶ  
 φ καὶ ἐταρετὸν καὶ καὶ

4:14 ἡμεῖς καὶ ἀρετενκαὶ ἐταρετεν-  
 ἐρωφίρι ἐταρετὸν

4:15 τετεντωχὸν καὶ καὶ καὶ καὶ  
 ἀγαθὴ καὶ καὶ τὸν ἀγαθὴ καὶ  
 ἐταρετὸν ἐβόλῃ καὶ ἐταρετὸν ἀγαθὴ  
 καὶ καὶ καὶ ἐρωφίρι ἐρω καὶ οὐκ  
 καὶ οὐκ ἐβόλῃ ἐρω καὶ ἀγαθὴ  
 ὅτι

4:16 καὶ ἡμεῖς ὅτι καὶ ἐταρετὸν καὶ  
 οὐκ καὶ καὶ ἀταρετὸν καὶ καὶ ἀταρετὸν

4:6 Be careful for nothing; but in every thing  
 by prayer and supplication with thanksgiving  
 let your requests be made known unto God.

4:7 And the peace of God, which passeth all  
 understanding, shall keep your hearts and  
 minds through Christ Jesus.

4:8 Finally, brethren, whatsoever things are  
 true, whatsoever things [are] honest, what-  
 soever things [are] just, whatsoever things  
 [are] pure, whatsoever things [are] lovely,  
 whatsoever things [are] of good report; if  
 [there be] any virtue, and if [there be] any  
 praise, think on these things.

4:9 Those things, which ye have both learned,  
 and received, and heard, and seen in me, do:  
 and the God of peace shall be with you.

4:10. But I rejoiced in the Lord greatly, that  
 now at the last your care of me hath flourished  
 again; wherein ye were also careful, but ye  
 lacked opportunity.

4:11 Not that I speak in respect of want: for I  
 have learned, in whatsoever state I am,  
 [therewith] to be content.

4:12 I know both how to be abased, and I  
 know how to abound: every where and in all  
 things I am instructed both to be full and to be  
 hungry, both to abound and to suffer need.

4:13 I can do all things through Christ which  
 strengtheneth me.

4:14 Notwithstanding ye have well done, that  
 ye did communicate with my affliction.

4:15 Now ye Philippians know also, that in  
 the beginning of the gospel, when I departed  
 from Macedonia, no church communicated  
 with me as concerning giving and receiving,  
 but ye only.

4:16 For even in Thessalonica ye sent once  
 and again unto my necessity.



## Epistle to the Philippians

### Bohairic

4:17 ⲟⲩⲭ ⲟⲩⲧⲓ ⲭⲉ ⲁⲓⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲧⲁⲓⲟ  
ⲁⲗⲗⲁ ⲁⲓⲕⲱⲧ ⲛⲥⲁ ⲡⲓⲟⲩⲧⲁⲗ ⲉⲧⲉⲣⲗⲟⲩⲟ  
ⲉⲡⲉⲧⲉⲛⲗⲱⲃ

4:18 ⲁⲓⲃⲓ ⲗⲉ ⲛⲗⲱⲃ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲓ-  
ⲉⲣⲗⲟⲩⲟ ⲁⲓⲙⲟⲗ ⲉⲧⲁⲓⲃⲓ ⲛⲧⲟⲧⲥ ⲛⲉⲡⲁⲥ-  
ⲣⲟⲗⲓⲧⲟⲥ ⲛⲛⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲟⲩⲥⲑⲟⲓ ⲛⲥⲑⲟⲓⲛⲟⲩⲥⲓ  
ⲛⲟⲩⲩⲱⲩⲱⲱⲟⲩⲩⲱ ⲉⲓⲩⲱⲛⲡ ⲉⲓⲣⲁⲛⲁⲓ ⲙⲉⲫⲧ

4:19 ⲡⲁⲛⲟⲩⲧ ⲗⲉ ⲉⲓⲉⲙⲁⲗ ⲭⲣⲓⲁ ⲛⲓⲃⲉⲛ  
ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲁⲧⲁ ⲧⲉⲓⲙⲉⲧⲣⲁⲙⲁⲟ ⲗⲉⲛ  
ⲟⲩⲱⲟⲩ ⲗⲉⲛ ⲡⲭⲥ ⲓⲛⲥ

4:20 ⲫⲧ ⲗⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲫⲱⲓ ⲡⲉ  
ⲡⲓⲱⲟⲩ ⲩⲱⲁ ⲉⲛⲉⲗ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲉⲛⲉⲗ ⲁⲙⲛⲛ

4:21 ⲩⲱⲛⲓ ⲉⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲗⲉⲛ  
ⲡⲭⲥ ⲓⲛⲥ

4:22 ⲥⲉⲩⲱⲛⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲥⲛⲛⲟⲩ ⲧⲛⲣⲟⲩ  
ⲉⲑⲛⲉⲙⲛⲓ ⲥⲉⲩⲱⲛⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲛⲭⲉ ⲛⲓⲁⲓⲟⲥ ⲧⲛ-  
ⲣⲟⲩ ⲙⲁⲗⲓⲥⲧⲁ ⲛⲓⲉⲃⲟⲗ ⲗⲉⲛ ⲛⲛⲓ ⲙⲡⲟⲩⲣⲟ

4:23 ⲛⲗⲟⲧ ⲙⲡⲉⲛⲥⲥ ⲓⲛⲥ ⲡⲭⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲉ-  
ⲧⲉⲛⲡⲛⲁ ⲛⲁⲥⲛⲛⲟⲩ ⲁⲙⲛⲛ

ⲛⲣⲟⲥ ⲫⲓⲗⲓⲡⲣⲟⲓⲥ ⲁⲩⲥⲗⲛⲧⲥ ⲗⲉⲛ ⲣⲱⲙⲛ  
ⲁⲩⲟⲩⲟⲣⲡⲥ ⲛⲧⲉⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲁⲡⲁⲥ-  
ⲣⲟⲧⲓⲧⲟⲥ

### English (KJV)

4:17 Not because I desire a gift: but I desire fruit that may abound to your account.

4:18 But I have all, and abound: I am full, having received of Epaphroditus the things [which were sent] from you, an odour of a sweet smell, a sacrifice acceptable, well pleasing to God.

4:19 But my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

4:20. Now unto God and our Father [be] glory for ever and ever. Amen.

4:21 Salute every saint in Christ Jesus. The brethren which are with me greet you.

4:22 All the saints salute you, chiefly they that are of Caesar's household.

4:23 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you all. Amen.